1й магістерський 2019-2020 н.р. гр. ЯА52 Практика перекладу 2. Справи бізнесу уроки 4-9 викл. Тимонін А. М

Зразок контрольної роботи

Vrsion

1. La méthode de sélection du personnel aide les décideurs à choisir le candidat idéal et à visualiser le plus rapidement possible ses forces et les éléments nécessitant la formation requise pour son adaptation aux postes et aux fonctions occupés. Elle respecte les principes et les règles d'équité en emploi. 2. Sur le marché du travail français, plusieurs types de contrats co-existent. Si le Contrat à Durée Indéterminée (CDI) est défini comme la norme, l’employeur a d’autres types de contrats de travail à sa disposition pour répondre aux besoins de son activité : Contrat à Durée Déterminée (CDD), Contrat de Travail Temporaire ou d’intérim (CTT), contrat saisonnier. 3. Le contrat de franchise permet à un entrepreneur de créer sa propre entreprise, tout en bénéficiant de la notoriété et du savoir-faire d’un réseau commercial le plus souvent bien implanté, en contrepartie du versement d’un droit d’entrée et d’un pourcentage sur le chiffre d’affaires. La durée de la franchise constitue l’un des éléments importants du contrat entre franchiseur et franchisé.

900 знаків

Thème

1. Реклама є всюди. Радіо, телебачення, преса є носіями, які найчастіше використовуються рекламістами для їх кампаній. Дика конкуренція, яка існує між великими рекламними агенціями сприяла виникненню нових носіїв, розрахованих на визначену верству споживачів. 2. Торговельні заклади цього типу пропонують, за принципом самообслуговування, широкий вибір продукції та послуг , починаючи з товарів народного ужитку і закінчуючи предметами розкошу, дуже часто його відділи є справжніми невеличкими спеціалізованими магазинами. 3. Коли контракт надає користувачеві пільгового контракту ексклюзивність і чим триваліше термін його дії, тим більше захиста інтересів користувача пільговим контрактом, який завжди повинен звертати увагу на сумісність між строком контракту та його іншими положеннями. 4. Контракти без терміну дії можуть здаватися приваблюючими, але їх необхідно виключити: користувач пільгового контракту не має можливості передбачити ситуацію на середній термін дії, тому не має захисту проти раптового розірвання контракту.

900 знаків

Зразок екзаменаційної роботи

Version

1. La méthode de sélection contribue à l'atteinte d'un consensus sur les facteurs d’embauche et les critères dominants nécessaires au choix du meilleur employé ou du meilleur dirigeant. Elle favorisera l'épanouissement des employés et contribue à créer un lien direct avec le poste occupé, par le choix du meilleur candidat. 2. Le contrat de travail est une convention par laquelle une personne s’engage à travailler pour le compte et sous la subordination d’un autre, moyennant rémunération. L'existence d'un contrat écrit n'est pas obligatoire pour attester du lien entre un salarié et son employeur. Mais en l'absence d'écrit, le contrat de travail est présumé à durée indéterminée et reprend les conventions collectives applicables à la branche professionnelle de l’entreprise. 3. La limite de la pépinière est la courte durée du bail qui, pour des raisons légales, ne peut dépasser vingt-trois mois. Certains pépinières parviennent à prolonger l’hébergement jusqu’à trois ans, ou organisent un déménagement des entreprises lorsque celles-ci sortent de leur giron.

900 знаків

Thème

1. Перед тим, як удаватись до рекламних акцій, які часто багато коштують, належить знати профіль, смаки, тенденції споживачів. Опит є одним з методів, які використовуються особами відповідальними за маркетинг. 2. Якими недосяжними не здавалися б технічні прилади як електронні ваги, принтери чеків, картотеки клієнтів, безпечні термінали платежів, комп’ютерні програми управління запасами товарів ─ вони здатні покращити якість послуг, що надаються клієнтам, оптимізуючи при цьому підприємницьку діяльність у сфері, де близькість до клієнта і рівень надання послуг становлять головні переваги. 3. Відсоткова кількість банкрутств підприємств, що розмістилися у центрах сприяння розвитку підприємств, значно нижче загальної середньої кількості банкрутств у країні: 15 % проти 35 %, що зникають протягом перших двох років діяльності. 4. Деяким центрам сприяння розвитку підприємців вдається подовжувати утримання підприємців під їх дахом до трьох років, або організувати супроводжуючу допомогу підприємствам, коли вони виходять з під опіки.

900 знаків